

# *Saints Peter & Paul Catholic Church*

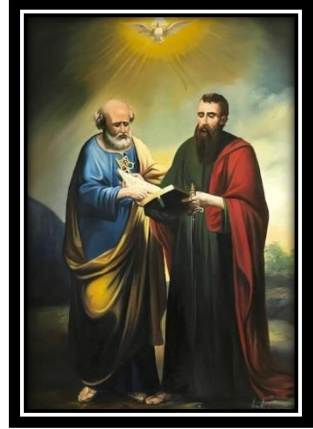
6201 Sheldon Rd

Tampa, Fl 33615

Rev. Father Fadi Rouhana

[peterpaultampa@gmail.com](mailto:peterpaultampa@gmail.com)

<https://www.peterpaultampa.com>



## **Laylata L Milad**

**Laylata l Milad Yoummaha l Boughdou**

**Laylata l Milad Touzhiro l ‘ardou**

**Laylata l Milad Toudfanou l Harbou**

**Laylata l Milad Yanboutou l houbbou**

**1) Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

**2) Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

**Solo..... Nakounou fi l Milad**

## ليلة الميلاد

ليلة الميلاد يُمحيّ البُغْضُ ليلة الميلاد تزهْرُ  
الأرضُ  
ليلة الميلاد تدفنُ الحربُ ليلة الميلاد يَنْبِتُ الحُبُّ

عندما نسقي عَطْشانَ كأسَ ماء نكوْنُ في 1-  
الميلاد

عندما نكسي عُريانَ ثوبَ حُب نكوْنُ في الميلاد  
عندمت نُكفكف الدموعَ في العيون نكوْنُ في  
الميلاد

عندما نَفْرِشُ القلوبَ بالرجاء نكوْنُ في الميلاد

عندما أُقْبِلُ رفيقي دونَ غِش نكوْنُ في الميلاد 2-  
عندما تموتُ في رُوحِ الانتقام نكوْنُ في الميلاد  
عندما يُرْمَدُ في قلبي الجفاء نكوْنُ في الميلاد  
عندما تذوبُ نفسي في كيان الله نكوْنُ في الميلاد

## Al Majdou Laka

Almajdou laka Ayouha l masih  
hobonou lah ya mann tajasadta  
liaajlina aalmaaa jdolak

Solo

### المجد لك أيها المسيح

المجد لك أيها المسيح ابن الله يا من تجسدت لأجلنا،  
المجد لك

اني أبشركم بفرح عظيم، ولد لنا مخلص وهو المسيح -

المجد لك أيها المسيح ابن الله يا من تجسدت لأجلنا،  
المجد لك

الشعب السالك في الظلمة أبصر نورا عظيم -

# Albi Mhaya mghara

Albi mhaya mghara, rabi 3meli zyara

Men chamsak nawerni oumalini harara

- Dalak toll 3layi ou la tkoun 3ani b3idd  
Farha wjoudaj fyi, metel l layali l3id.
- Eyami halliha w dawi hel 3atmat  
W shfafi rawiha men asfa l basmati
- Me'yas l mahabi nhebb bla me2yass  
Khalini ya rabbi metlak heb l nas.

قلبي مهيا مغارة      ربي عملي زيارة  
من شمسك نورني      ومليني حرارة

ضلك ظل عليي      ولا تكون عني بعيد -1  
فرحه وجودك فيّ      مثل ليالي العيد

أيامي حليها      وضوي هالعتمات -2  
وشفافي رويها      من أصفى البسمات

مقياس المحبي      نحب بلا مقياس -3  
خليني يا ربي      متلك حب الناس

# What child is this

What child is this  
Who laid to rest  
On mary's lap is sleeping  
Whom angels greet with anthems sweet  
While shepherds watch are keeping

This, this is christ the king  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste to bring him praise  
The babe, the son of mary

This, this is christ the king  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste to bring him praise  
The babe, the son of mary

So bring him incense  
Gold and myrrh  
Come peasant king to love him;  
The king of kings salvation brings  
Let loving hearts enthrone him

This, this is christ the king  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste to bring him praise  
The babe, the son of mary

Raise, raise the song on high  
The virgin sings her lullaby:  
Joy, joy for christ is born  
The babe, the son of mary.

## هللوا بضيفة زغيرة

هللوا بضيفة زغيرة منسية كان في صبية الله معها  
وعاطيها نعمة روحية

ندرت عمرا من اول عمرا تبقى عدرا هالحلوة العدرا

زهرة زنبق مخفية عاشت بالفي تنشر عطر الحرية  
عالاتسانية هللوا عدرا وام الله.

هللوا هالحلوة ليلة بتوعى ع صوت يقللها يا مريم عندي  
بشارة باعتها الله

قبل الاكوان الرب منفيك بصورة انسان يتجسد فيك

ويا بشارة حلوة طارت بالعالم كلو العدرا ام الله صارت  
هنوها وصللوا هللوا عدرا وام الله.

# Silent night, holy night

Silent night, holy night

All is calm, all is bright  
Round yon virgin, mother and child  
Holy infant, so tender and mild  
Sleep in heavenly peace,  
Sleep in heavenly peace.

عِيدَ اللَّيْلِ زَهْرَ اللَّيْلِ

صَوْتِ الْعِيدِ ضَوْأَ اللَّيْلِ

مَوْجِي يَا سَمَا بِالْعَنَاقِيدِ

هَلِّي بِالْحَلَا بِالْمَوَاعِيدِ

زَارَ اللَّيْلِ يَسُوعَ

لَوْنِ اللَّيْلِ يَسُوعَ



## كان يا ما كان هللويا

كان يا ما كان هللويا كلمة الله هللويا صارت انسان هللويا.  
ابن الله الإنسان من عنّا تجلّى شو كان هالإنسان لولا ابن الله.  
هالذنيي كلاً وهالأرض الخضرا ما شافت الله لولا من العدرا.  
من عنّا من هون من هون بلادو غير وجه الكون ليلة ميلادو  
ليلة ميلادو بلّش عمر الكون من هون بلادو من عنّا من هون.

Kan ya makan, hallelouya kelmet allah, halleluya, saret  
ensan, halleluya

Ebn alla l'ensan men3ena tjalla, shou kan hal insan  
laoula eb nalla.

Heddenyeh kella ouhell ard l khadra ma chafet alla laoula  
men l 3adra.

Men 3enna men haoun, men houn bladou ghayar wej l  
kaoun laylet milado,

laylet milado ballash 3omre l kaoun, men haoun bladou  
men 3ena men houn.

## "Mary Did You Know"

Mary, did you know  
that your Baby Boy would one day walk on water?

Mary, did you know  
that your Baby Boy would save our sons and  
daughters?

Did you know  
that your Baby Boy has come to make you new?  
This Child that you delivered will soon deliver you.

Mary, did you know  
that your Baby Boy will give sight to a blind man?

Mary, did you know  
that your Baby Boy will calm the storm with His  
hand?

Did you know  
that your Baby Boy has walked where angels trod?  
When you kiss your little Baby you kissed the face of  
God?

Mary did you know.. Ooo Ooo Ooo

The blind will see.  
The deaf will hear.  
The dead will live again.  
The lame will leap.  
The dumb will speak  
The praises of The Lamb.

Mary, did you know  
that your Baby Boy is Lord of all creation?  
Mary, did you know  
that your Baby Boy would one day rule the nations?

Did you know  
that your Baby Boy is heaven's perfect Lamb?  
The sleeping Child you're holding is the great "I am"

The following hymn is chanted by all:

## God Sent His Only Son (Arsal Allah)

1. God sent his only Son from the heavens to the earth  
as the Light for all the world.

God's Word has hid himself in the Virgin Mary's womb,  
and from her he took his flesh.

His star was seen on high, shining brightly in the East,  
as foretold in Balaam's words.

Wise men, led by the star to the place where Jesus lay,  
honored him with finest gifts.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

أرسلَ اللهُ ابنَهُ الوحيُّدَ نوراً للامم  
واحتجبَ في حشى مريمَ البتولِ ومنها تجسَّم  
أشرقَ نجمُه في حدودِ فارسِ كما قالَ يَلعام  
وأَنارَ المَجُوسَ فحملوا اليه هدايا الاكرام  
هَلِيلَ هَلِيلَ هَلِيلُوه

*ar-sal al-lah eb-na-hoo al wa-heed*

*noo-ran lil-oo-mam*

*wah-ta-já-ba fee ha-sha mar-yam al ba-tool*

*wa men-ha ta-jas-sam*

*ash-ra-qa naj-moo-ho fee hoo-dood fá-res*

*ka-ma qa-la bil-'am*

*wa-a-na-ral ma-joos fa-ha-ma-loo ee-lai-hee*

*ha-dai-yal ek-ram*

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

2. This child Isaiah called "Wonderful and Mighty God" and proclaimed him as the Lord:

"Upon his shoulders rest full authority and power over all the universe."

In truth, he is the Word and the Voice of God above, roaring with a lion's strength.

Yet, as a gentle lamb, silently and peacefully, he now dwells in Mary's womb.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

عجيباً قوياً دعاهُ أشعياً وعنهُ ترنم  
بأنه جميل على منكبَيْه سلطانه العام  
قد كان كلمة بل رعداً اصوات وشبل لَيْثٍ اعظم  
فأضحى ساكناً وحملاً ودبعاً في بطنِ مريم

*'a-jee-ban qa-wee-yan da-'á -hoo a-sha'-ya*

*wa 'an-hoo ta-ran-nam*

*be-an-na-hoo yah-mel 'a-la man-kee-bai-hee*

*sool-ta-na-hool 'am*

*qad ka-na ka-le-mat bal ra-'a-da as-wat*

*wa-she-b-la lai-thin a'-zam*

*fa-ad-ha sa-ke-tan wa ha-ma-lan wa-dee-'an*

*fee bat-nee mar-yam*

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

3. God's Son filled Mary's womb. He, the rich and mighty One!  
 He, the great and awesome Judge!  
 When he was born for us, he became so poor and meek.  
 O what great humility!  
 In awe the angels stand in the presence of their Lord.  
 It is he who comes to us.  
 A child, so humbly born, full of peace and gentleness!  
 He draws near to save the world.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*  
 (Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

وَلَجَّهَا غَيْبًا مَجِيدًا مُهَيَّبًا قَدِيرًا دَيَّانًا  
 وَأَتَلَدَ مِنْهَا فَقِيرًا حَقِيرًا مُتَضَعًا مُهَانَ  
 تَرَهَّبُ قُرْبَهُ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ وَعِنْدَنَا اسْتَبَانَ  
 وَدِيْعًا حَلِيمًا سَهْلَ الْاَلْتِقَا لَبْنِي الْاِنْسَانَ

4. Nine months within her womb, Mary carried Christ, our Lord,  
 he, who holds the universe.  
 She felt no weight at all while she bore the mighty One.  
 Truly, he is God and man!  
 Amazement filled the earth, since she had been made so pure,  
 keeping her virginity:  
 before the child was born, and at birth, and afterwards,  
 and for all eternity.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*  
 (Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

تسعة أشهر حملت مريم بحاملٍ الاكوان  
 ولم تحس منه بثقلٍ لأنه إليه وانسان  
 زادها طهراً ومكثت بتولاً تدهش الأذهان  
 قبل الميلاد وفيه وبعده وما دام الزمان

*tis-'a-ta ash-hoo-ren ha-ma-lat mar-yam  
 bee ha-me-leel ak-wán  
 wa-lam ta-hoos-sa men-hoo be-theq-len lee an-na-hoo  
 ee-lá -hon wa in-sán  
 zá-da-ha toh-ran wa-ma-ka-that ba-too-lan  
 tod-he-shool az-han  
 qab-lal-mee-lád wa fee-hee wa ba'-da-hoo  
 wa-ma da-ma za-mán  
 hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

5. This child dawned from her womb just as he would leave the tomb  
 when he rose in splendid light.  
 From her, the purest lamp, there appeared a gentle flame,  
 bringing light into the world.  
 No pain did Mary feel, only joy and pure delight,  
 bringing forth her only Son.  
 Indeed, though late at night, darkness fled when he was born,  
 and the night was made so bright.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*  
 (Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

قد بَزَعَ منها كما خرج من القبر شبه ضوء لاح  
لأنه اللطيف ذاتاً والبتول اشرف مصباح  
لا بالأوجاع ولا بحضور قوايل بل بالأفراح  
قد وضعتَه في نصفِ الليل والظلام انترح

6. His soul and body joined in a perfect unity  
when he made the womb his home.

The oil of joy was poured by the Father from above  
to anoint him as the Christ.

His life in Mary's womb, his conception, and his birth,  
these were great and wonderful.

We see the Spirit's work in the Son of God made man,  
as portrayed in Ephrem's words.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

في حال الحلول تصوّر كاملاً وجسمه ما برح  
متحداً بالنفس وبدهنِ الفرح مسيحاً انمّح  
بالحلول والخروج وسكناه بأمه عجيبياً اتضح  
فالطبعُ ابتعد وبانَ فعلُ الروح كما افرام أوضح

*fee ha-leel hoo-lool ta-saow-wa-ra ka-me-lan*  
*wa jes-moo-hoo ma ba-rah*  
*moot-ta-hee-dan ben-naf-see wa be-doo-h-neel fa-rah*  
*ma-see-han en-ma-sah*  
*bel-hoo-loo-lee wal-khoo-rooj wa-sook-nah be-oom-mee-hee*  
*'a-jee-ban et-ta-doh*  
*fa-tab-'oob-ta-'ad wa ba-na fee'-loo rooh*  
*ka-ma aph-ra-moo aow-dah*  
*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

The celebrant stands.

He blesses and places incense in the thurible. He incenses the Blessed Sacrament in three sets of three. After each single swing he bows slightly and after three swings he kneels on both knees and bows profoundly. This is repeated three times while the final verses of the hymn are sung.

7. We sing to you, O Lord. From your Mother you appeared;  
 truly God and truly man!  
 In you two natures dwell; and in you two wills reside;  
 yet you are, in person, one.  
 We praise and give you thanks, God the Father, and the Son,  
 and the Spirit, three in one.  
 O Strong and Holy God, undivided Trinity,  
 you are blest from age to age.

*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*

(Praise him! Praise him! Praise him, our Lord!)

نَجِّدْكَ يَا مَنْ ظَهَرَ بِأُمَّهِ انْسَانًا يَدُومَ  
 بِاتِّحَادِ طَبْعَيْنِ وَمَشِيَّتَيْنِ فِي وَحْدَةٍ الْاَقْنُومِ  
 لَكَ وَلِوَالِدِكَ وَلِلرُّوحِ الْقُدُسِ شُكْرٌ مَحْتَمُومِ  
 ثَلَاثَةً اِقْنَانِيْمَ اِلٰهٍ وَّاحِدٍ لَيْسَ بِمَقْسُومِ

*noo-maj-jee-da-ka ya man za-ha-ra be-oom-mee-hee*  
*in-sá-nan ya-doom*  
*bet-tee-ha-dee tab-'ain wa ma-shee-a-tain fee*  
*wah-da-teel ooo-noom*  
*la-ka wa-lee wá-lee-dak wa-lee roo-heel qoo-doo*  
*shook-ron mah-toom*  
*thá-lá-thát a-qa-neem ee-lá-hon wá-hed*  
*lal-sa be maq-soom*  
*hal-lel. hal-lel. hal-lel-loo-noh!*



## God rest ye merry gentlemen

God rest ye merry gentlemen  
Let nothing you dismay  
Remember Christ our Savior  
Was born on Christmas Day  
To save us all from Satan's pow'r  
When we were gone astray  
Oh tidings of comfort and joy  
Comfort and joy  
Oh tidings of comfort and joy

Kenna nzayen shajra zghiri w n3alle'  
fiha jras 3layha njoum bielma3 lawna  
bielma3 metl el mas  
melyani talj w melyani mlabbas abyad  
bi kyas, Ya jras wa3i nnas lel 'eddas  
ya jras  
Ya jras el layli 3id wa3i nnas.  
Ya jras wa3i nnas lel 'eddas ya jras  
Ya jras el layli 3id wa3i nnas.

# Christmas Cannon

Merry Christmas  
Merry Christmas  
Merry Christmas  
Merry Christmas  
the joy that he brings  
(Merry Christmas) the joy that he brings  
(Merry Christmas) the joy that he brings  
(Merry Christmas) the joy that he brings

This night  
We pray  
Our lives  
Will show

This dream  
He had  
Each child  
Still knows

This night  
We pray  
Our lives  
Will show

This dream  
He had  
Each child  
Still knows

This night  
We pray

Our lives  
Will show

This dream  
He had  
Each child  
Still knows

This night  
We pray  
Our lives  
Will show

This dream  
He had  
Each child  
Still knows

On this night  
On this night  
On this very Christmas night  
On this night  
On this night  
On this very Christmas night  
On this night  
On this night.